



Bau eines Trainingsplatzes, eines Dienstleistungsgebäudes, von Tribünen, eines Parkplatzes und einer Zufahrtsstraße zum Parkplatz in der Sportzone Rungg

Costruzione di un campo di allenamento, di un edificio, tribune, parcheggio e una strada d'accesso verso il parcheggio nella zona sportiva Ronco

## **MACHBARKEITSSTUDIE MIT BERICHT**

## **STUDIO DI FATTIBILITA' CON RELAZIONE**

## **1. Allgemeines**

In der Sportzone Rungg in der Gemeinde Eppan befinden sich – neben anderen sportlichen Einrichtungen - Anlagen für die örtlichen Fußballvereine.

Diese werden seit kurzem auch als Trainingsplätze für den FC Südtirol – Alto Adige benützt.

Die bestehenden Anlagen sollen erweitert bzw. saniert werden, um dem FC Südtirol – Alto Adige eine fixe Trainingsstätte zu bieten, welche den Anforderungen des Vereins entspricht.

## **2. Bestehende Anlagen**

Derzeit stehen den Fußballern 1 Naturrasenplatz, 1 Sandplatz, 2 Kunstrasenplätze sowie ein Gebäude mit Räumen für Umkleide, Bar usw. zur Verfügung.

## **3. Maximalprojekt für Gesamtanlage**

In einer ersten Studie wurde ein Maximalprojekt für die gesamte Anlage erstellt.

Die geplanten Maßnahmen lassen sich folgendermaßen zusammenfassen:

3.1. Sanierung und Anpassung an die Standardmasse des bestehenden Sandplatzes (Trainingsplatz) mit Einbau eines Naturrasenbelages

3.2. Bau eines neuen Trainingsplatzes mit Kunstrasen östlich des unter 3.1) beschriebenen Sandplatzes

3.3. Sanierung des bestehenden Kunstrasenplatzes durch Austausch des Belages

## **1. Generalità**

Nella zona sportiva Ronco, nel Comune di Appiano, attualmente si trovano – oltre ad attrezzature per sport diversi – infrastrutture per le associazioni calcistiche locali.

Quest'ultimi, da poco tempo, vengono utilizzati come campi di allenamento dello FC Südtirol – Alto Adige.

Le attrezzature esistenti verranno ampliati/rispettivamente risanati per offrire allo FC Südtirol – Alto Adige un'attrezzatura fissa di allenamento che è all'altezza delle richieste della società

## **2. Attrezzature esistenti**

Attualmente, a disposizione dei calciatori, sono 1 campo in erba naturale, 1 campo in sabbia, 2 campi in erba sintetica ed un edificio con locali per spogliatoi, bar ecc.

## **3. Progetto di massima per la zona completa**

In una prima fase è stato redatto un progetto di massima per tutta la zona. Gli interventi previsti possono così riassumersi:

3.1. Risanamento e adeguamento alle misure standard del campo esistente in sabbia (campo per allenamento) con realizzazione del manto in erba naturale

3.2. Costruzione di un nuovo campo per allenamento con erba sintetica ad est del campo in sabbia citato in 3.1)

3.3. Risanamento del campo esistente in erba sintetica con sostituzione del manto

- 3.4. Realisierung einer Tormannzone im Bereich eines bestehenden Kunstrasenplatzes
- 3.5. Bau von verschiedenen Einrichtungen als Zubehör für die Fußballplätze wie Tribünen, Bar-Restaurant, Sitzungssaal, Verwaltung, Fitnessraum, Umkleieräume, ärztliche Betreuung usw.
- 3.6. Errichtung eines Parkplatzes mit Zufahrt

- 3.4. Realizzazione di un'area portiere in corrispondenza di un campo esistente in erba sintetica
- 3.5. Costruzione di attrezzature varie come impianti accessori per i campi di calcio come tribune, bar-ristorante, sala riunioni, amministrazione, locale fitness, spogliatoi, supporto medico ecc.
- 3.6. Realizzazione di un parcheggio con accesso carrabile

#### **4. Zeitliche Abfolge der Maßnahmen**

Um die Trainingstätigkeit für den FC Südtirol – Alto Adige während der Eingriffe aufrecht erhalten zu können, wurden die Eingriffe zeitlich aufgeteilt.

Bereits in Ausführung bzw. Planung befinden sich

- 4.1. Die Sanierung und Anpassung an die Standardmasse des bestehenden Sandplatzes (Trainingsplatz) mit einem Naturrasenbelag (siehe 3.1)
- 4.2. Die Sanierung des bestehenden Kunstrasenplatzes durch Austausch des Belages (siehe 3.3)
- 4.3. Die Realisierung einer Tormannzone im Bereich eines bestehenden Kunstrasenplatzes (siehe 3.4)

Gegenstand dieser Ausschreibung für die Vergabe der Dienstleistung sind

- 4.4. Der Bau eines neuen Trainingsplatzes mit Kunstrasen östlich des unter 3.1) beschriebenen Sandplatzes (siehe 3.2)
- 4.5. Der Bau von verschiedenen Einrichtungen als Zubehör für die Fußballplätze wie Tribünen, Bar-Restaurant,

#### **4. Successione tempistica degli interventi**

Per garantire allo FC Südtirol – Alto Adige, durante i vari interventi, la continuità dell'attività di allenamento, gli interventi sono stati suddivisi a livello tempistico come segue.

Già in fase di progettazione o realizzazione sono

- 4.1. Il risanamento e adeguamento alle misure standard del campo esistente in sabbia (campo per allenamento) con realizzazione del manto in erba naturale (vedi 3.1)
- 4.2. Il risanamento del campo esistente in erba sintetica con sostituzione del manto (vedi 3.3)
- 4.3. La realizzazione di un'area portiere in corrispondenza di un campo esistente in erba sintetica (vedi 3.4)

Oggetto della presente gara per l'affidamento di servizi sono

- 4.4. La costruzione di un nuovo campo per allenamento con erba sintetica ad est del campo citato in 3.1) (vedi 3.2)
- 4.5. La costruzione di attrezzature varie come impianti accessori per i campi di calcio come tribune, bar-ristorante, sala

Sitzungssaal, Verwaltung,  
Fitnessraum, Umkleideräume,  
ärztliche Betreuung usw.  
(siehe 3.5)

4.6. Die Errichtung eines  
Parkplatzes mit Zufahrt (siehe  
3.6)

riunioni, amministrazione,  
locale fitness, spogliatoi,  
supporto medico ecc. (vedi  
3.5)

4.6. La realizzazione di un  
parcheggio con accesso  
carrabile (vedi 3.6)

## 5. Kostenschätzung

Die Kosten für die Realisierung der Anlagen, welche Gegenstand dieser Ausschreibung sind, wurden vorab folgendermaßen geschätzt

Bau des neuen Trainingsplatzes	
	€ 601.800,00.-
Bau der Zubehörseinrichtungen inklusive Außengestaltung wie Parkplatz und Zufahrtsstraße	
	€ 1.633.200,00.-
Insgesamt	€ 2.235.000,00.-

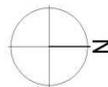
## 5. Stima dei costi

I costi per la realizzazione degli impianti oggetto di questa gara, sono stati stimati come segue

Costruzione del nuovo campo di allenamento	€ 601.800,00.-
Costruzione delle varie attrezzature accessorie con sistemazione dei spazi esterni come parcheggio e accesso carrabile	€ 1.633.200,00.-
Totale	€ 2.235.000,00.-



Centro di allenamento FC Südtirol - Alto Adige - Foglio 04 - 14.05.2012



LAGEPLAN BESTAND - M 1:1000

Planimetria esistente M 1:1000

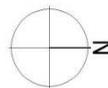
Das Urheberrecht an der Vorbereitung und Vervielfältigung des Planes ist geschützt durch das Gesetz Nr. 633 vom 22 April 1941 abgeändert durch D.P.R. 6. Januar 1979 Nr. 19 und Artikel Nr. 2575 und 2578 BGB - Buch V - Titel IX.

Tutti i diritti di traduzione e di riproduzione anche parziale dell'opera sono riservati come da legge 22 aprile 1941 n. 633 modificata con D.P.R. 6 gennaio 1979 n. 19 ed articoli n. 2575 e 2578 C.C. - Libro V - Titolo IX.



Luftaufnahme mit Hervorhebung der bestehenden Einrichtungen - Foto aerea con evidenziazione delle attrezzature esistenti





- |                             |                               |                     |                   |
|-----------------------------|-------------------------------|---------------------|-------------------|
| TRIBÜNE (500 PERSONEN)      | ① TRIBUNA (500 PERSONE)       | FITNESSRAUM         | ⑤ LOCALE FITNESS  |
| BAR + RESTAURANT            | ② BAR + RISTORANTE            | UMKLEIDEKABINEN     | ⑥ SPOGLIOITO      |
| SITZUNGSSAAL (150 PERSONEN) | ③ SALA RIUNIONI (150 PERSONE) | ÄRZTLICHE BETREUUNG | ⑦ SUPPORTO MEDICO |
| VERWALTUNG                  | ④ AMMINISTRAZIONE             | PARKPLATZ           | ⑧ PARCHEGGIO      |

Centro di allenamento FC Südtirol - Alto Adige - Foglio 01 - 14.05.2012

Das Urheberrecht an der Verbreitung und Vervielfältigung des Planes ist geschützt durch das Gesetz Nr. 833 vom 22 April 1941 abgedruckt durch D.P.F. 8. Januar 1979 Nr. 19 und Artikel Nr. 2575 und 2578 BGB - Buch V - Titel IX.

Tutti i diritti di divulgazione e di riproduzione anche parziale dell'opera sono riservati come da legge 22 aprile 1941 n. 833 modificata con D.P.F. 8 gennaio 1979 n. 19 ed articoli n. 2575 e 2578 C.C. - libro V - titolo IX.